ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 7. června 2006

o státní podpoře č. C 8/2005 (ex N 451/2004), kterou chce Německo poskytnout ve prospěch společnosti Nordbrandenburger UmesterungsWerke

(oznámeno pod číslem K(2006) 2088)

(Pouze německé znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2006/904/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 88 odst. 2 pododst. 1 této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody,

poté, co vyzvala zúčastněné k zaujetí stanoviska podle uvedených článků ([1]),

vzhledem k těmto důvodům:

1. POSTUP

(1) Dopisem ze dne 11. října 2004, který byl zaregistrován dne 12. října 2004, sdělilo Německo Komisi svůj záměr provést opatření regionální podpory ve prospěch společnosti NUW Nordbrandenburger Umesterungs-Werke. Toto opatření bylo zaregistrováno jako ohlášená podpora pod číslem N 451/2004. Dne 6. listopadu 2004 požádala Komise o informace, načež Německo dne 16. prosince 2004 předložilo další informace.

(2) Dopisem ze dne 16. února 2005 sdělila Komise Německu své rozhodnutí zahájit kvůli této podpoře řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES.

(3) Rozhodnutí Komise o zahájení řízení bylo zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie* ([2]). Zúčastněné strany byly vyzvány, aby zaujaly stanovisko k opatření podpory.

(4) Dopisem ze dne 22. března 2005, který byl zaregistrován dne 23. března 2005, reagovalo Německo na zahájení řízení a předalo Komisi rozsáhlé dodatečné informace.

(5) Komise neobdržela žádná stanoviska zúčastněných stran.

(6) Na základě vlastních šetření Komise konstatovala, že informace předložené Německem byly neúplné, a dopisem ze dne 8. listopadu 2005 pak směřovala na Německo další dotazy. Německo odpovědělo dne 13. ledna 2006 a předložilo další informace.

2. POPIS PODPORY

2.1. Příjemce a projekt

(7) Příjemcem podpory je společnost NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG (dále „společnost NUW“) se sídlem ve Schwedtu, Braniborsko (Německo), oblast regionální podpory podle čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES. Společnost NUW byla založena dne 4. května 2004. Před provedením plánované investice nebude podnik vykonávat žádné provozní činnosti. Společnost NUW tudíž neměla v říjnu 2004 ani zaměstnance na plný úvazek ani zaměstnance na částečný úvazek.

(8) Společnost NUW plánuje výstavbu a provoz zařízení na výrobu bionafty s předpokládanou roční kapacitou 130 000 tun a se způsobilými investičními náklady ve výši 41,84 mil. EUR. Bude zásobovat především rafinerii PCK Raffinerie GmbH Schwedt (dále jen „rafinerie PCK“), jejíž zařízení se v současné době připravuje na další zpracování biopaliv.

2.2. Finanční opatření

(9) Spolková země Braniborsko hodlá poskytnout společnosti NUW podporu ve výši 50 % způsobilých nákladů v celkové částce až do 20,92 mil. EUR v rámci podpůrných programů schválených Komisí.

(10) Podpora bude poskytnuta formou přímého investičního příspěvku ve výši 14,204 mil. EUR a investičního příplatku ve výši 6,716 mil. EUR na základě *úkolu Společenství „Zlepšování regionální hospodářské struktury“* ([3]) (dále jen „úkol

([1]) Úř. věst. C 27, 27.1.2001, s. 44.
([2]) Úř. věst. C 86, 8.4.2005, s. 2.

([3]) Zákon o úkolu Společenství (Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe (GA) „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (Zlepšení regionální hospodářské struktury) ze dne 6. října 1969 ve spojení s příslušnými ustanoveními části II 31. rámcového plánu k úkolu Společenství, poslední prodloužení bylo schváleno rozhodnutím Komise pod číslem N 642/02 dne 1. října 2003 (Úř. věst. C 284, 27.11.2003, s. 2).

Společenství“) a v rámci programu podpory „*Investiční“ příspěvek na provozní investice v roce 2004* ([4]). Německo zajistí, aby nedošlo k překročení horní hranice 50 % výše podpory.

2.3. Důvody pro zahájení formálního kontrolního postupu

(11) Jelikož podpora vychází ze schválených úprav, omezí Komise své prověřování na otázku, zda příjemce může být klasifikován jako malý a střední podnik a zda má v důsledku toho nárok na dodatečnou přirážku pro malé a střední podniky ve výši 15 %, která je v částce podpory obsažena.

(12) Podle článku 2 přílohy doporučení Komise 2003/361/ES ze dne 6. května 2003, které se týká definice nejmenších podniků a malých a středních podniků (doporučení o malých a středních podnicích) ([5]), jsou malé a střední podniky definovány jako podniky, které zaměstnávají méně než 250 osob a dosahují ročního obratu nejvýše 50 mil. EUR *nebo* jejichž roční bilanční součet činí nejvýše 43 mil. EUR.

(13) Pojem podnik nevyžaduje, aby příjemce byl omezen na samostatný právní subjekt, může se vztahovat také na hospodářskou skupinu podniků, která je rozsáhlejší než jeden jediný malý a střední podnik. Podniky lze považovat za spojené podniky, jestliže je spojuje jedna fyzická osoba a jestliže působí na stejném trhu nebo na příbuzných trzích.

(14) Spojení mezi společností NUW a dalšími podniky prostřednictvím fyzických osob, zejména členů rodiny Sauterových, může vést ke společným činnostem na stejném trhu nebo na příbuzných trzích. Spojené podniky jsou při prověřování statutu malého a středního podniku a při stanovení počtu zaměstnanců podniku posuzovány společně.

(15) Pokud jde o vztahy mezi uvedenými podniky, má Komise pochybnosti o tom, že příjemce investiční podpory skutečně potřebuje výhody, které by pro společnost NUW vyplývaly z nejrůznějších úprav a opatření ve prospěch malého a středního podniku, a zda společnost NUW přichází v úvahu pro ohlášenou přirážku pro malé a střední podniky. Komise rovněž vyjádřila pochybnosti o tom, že příjemce odpovídá definici malého a středního podniku ve smyslu doporučení o malých a středních podnicích.

3. STANOVISKA ZÚČASTNĚNÝCH STRAN

(16) Komise neobdržela žádná stanoviska od zúčastněných stran.

4. STANOVISKO NĚMECKA

Kritérium nezávislosti

(17) Německo prohlašuje, že společnost NUW Verwaltung GmbH se finančně nepodílí na příjemci, společnosti NUW. Její jediný účel podnikání je převzetí vedení podniku a ručení za závazky společnosti NUW. Také ostatní komplementární společnosti („Verwaltung GmbH“) ručí pouze za své společnosti s ručením omezeným a nemají žádnou další obchodní činnost.

(18) I když se Daniela Sauterová podílí na společnosti NUW 74 %, nečiní její podíly na NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG, MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG a SBE Swiss BioEnergy AG více než 50 %. Německo uvádí, že společnost NUW není spojena s jinými podniky.

(19) Pokud jde o partnerské podniky, vlastní Daniela Sauterová podle údajů Německa podíl ve výši 50 % v NBE a ve výši 38 % v MBE; v SBE vlastní podíl ve výši 20 %. V důsledku toho by měly pro hodnocení velikosti příjemce význam pouze podíly na NBE a MBE.

(20) Vzhledem ke skupině fyzických osob, která možná jedná společně, Německo sdělilo Komisi, že Daniela Sauterová a dr. Georg Pollert, jako hlavní komanditisté společnosti NUW, vystupují společně pouze za tento podnik, nikoli však za jiné podniky. Jejich společný zájem se výlučně omezuje na NUW; mimo společenskou smlouvu neexistují žádná další ujednání.

(21) Německo zdůrazňuje, že u podílů sourozenců, rodičů a švagrové neexistuje žádná jednotná struktura podílů, která by nasvědčovala stejnému zájmu. Nehledě na stupeň příbuznosti neexistují mezi těmito osobami žádné právní nebo hospodářské vztahy. Mimo společenskou smlouvu neexistují žádná další ujednání.

Relevantní trhy

(22) Podle údajů Německa působí společnosti NUW a MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG na stejném trhu, avšak pro různé zákazníky. Podniky jsou spolu v určitém vztahu přes osobu dr. Pollerta, který je vzhledem k jeho slabé intenzitě bezvýznamný.

(23) Podle údajů Německa vyrábí společnost NUW bionaftu, zatímco NBE a MBE působí na trhu s bioetanolem. I když všechny tři podniky počítají mezi své zákazníky velké ropné společnosti, používají zcela odlišné suroviny a výrobní postupy.

Vedení společnosti, finanční kritéria a kritéria zaměstnanosti

(24) Od konce roku 2004 již není pan Heidenreich jednatelem společnosti NBE Verwaltung GmbH. Podle údajů Německa jsou všechny ostatní podniky, jichž se to týká, vedeny

([4]) Investiční příspěvek na provozní investice v roce 2004 schválený pod číslem N 336/2003 dne 10. prosince 2003 na základě zákona o investičních příspěvcích z roku 1999 ve znění vyhlášky ze dne 11. října 2002 s přihlédnutím k návrhu zákona o změně daní z roku 2003 (Úř. věst. C 67, 17.3.2004, s. 12).

([5]) Úř. věst. L 124, 20.5.2003, s. 36.

různými osobami, takže neexistuje žádné spojení mezi vedením jednotlivých podniků.

(25) Vycházejíc z předpokladu, že společnosti NUW, MBE a NBE jsou partnerskými podniky a že neexistují žádné spojené podniky, spočítalo Německo finanční údaje a údaje o zaměstnanosti. Německo došlo k závěru, že tato skupina v žádném z kritérií pro malé a střední podniky nedosahuje příslušných prahových hodnot.

Generální dodavatel SBE Swiss Bio Energy AG

(26) Společnost NUW pověřila SBE výstavbou zařízení na výrobu bionafty. Účelem podnikání SBE je výstavba a provoz chemických zařízení na výrobu bionafty v celé Evropě a obchodování s biogenními pohonnými hmotami. I když bude SBE financovat část investic, Německo ujišťuje, že mezi oběma podniky neexistují žádné další závislosti. Aby se zabránilo závislosti společnosti NUW na SBE, může společnost NUW sama stanovit časový okamžik splacení půjčky.

(27) SBE bude kromě toho od roku 2004 průběžně financovat přímý investiční příspěvek. Německo zdůrazňuje, že smlouva mezi SBE a společností NUW je formulována tak, že SBE nemůže nijak ovlivňovat obchodní rozhodnutí společnosti NUW.

Sauter Verpachtung GmbH

(28) Podle údajů Německa má prodej pohonných hmot, který činí pouze 1 % obratu podniku, jen nepatrný význam. Sauter Verpachtung GmbH nemá podle těchto údajů žádné aktivity v oblasti zpracování bionafty nebo bioetanolu nebo obchodování s těmito výrobky, které by stály za zmínku.

(29) Tento podnik však byl hlavním dodavatelem při výstavbě zařízení na výrobu bioetanolu NBE.

(30) Sauter Verpachtung nemá ani přímé právní ani hospodářské vztahy ke společnosti NUW.

Závěry Německa

(31) Jelikož vztahy mezi NBE a MBE probíhají pouze přes osobu Daniely Sauterové a jelikož neexistují žádné další relevantní vztahy s jinými podniky, vyvozuje z toho Německo, že společnost NUW je nutno zařadit jako malý a střední podnik. Komanditisté společnosti NUW nejsou skupina společně jednajících fyzických osob. Podle názoru spolkové země Braniborsko nestačí rodinné svazky k tomu, aby se dalo usuzovat na společný zájem ve smyslu definice malých a středních podniků.

5. DODATEČNÉ INFORMACE PŘEDANÉ NĚMECKEM

(32) V průběhu svého vlastního šetření našla Komise důkazy o tom, že se další podniky, o kterých Německo Komisi neinformovalo, rovněž nacházely ve vlastnictví členů rodiny Sauterových. Na příslušné dotazy Komise ze dne 8. listopadu 2005 předalo Německo dne 13. ledna 2006 dodatečné informace.

Podíly a vlastnické vztahy

(33) Vedle různých realitních společností a společností na využití větrné energie (k tomu nebyly uvedeny žádné další údaje) mají členové rodiny Sauterovy majoritní podíly na 16 podnicích. Daniela Sauterová má se 74 % majoritu ve společnosti NUW, pro kterou byla oznámena přirážka pro malé a střední podniky; Daniela Sauterová je sestrou Bernda a Clause Sauterových. Alois a Albertina Sauterovi jsou rodiče Daniely, Bernda a Clause Sauterových. Marion Sauterová je manželkou Clause Sautera. Vedle toho vlastní Georg Pollert, který není v žádném příbuzenském vztahu s rodinou Sauterových, 24 % podíl ve společnosti NUW.

(34) S výjimkou NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH ([6]) (Daniela Sauterová: 50 %) kontroluje rodina Sauterových všechny podniky rodiny Sauterových majoritními podíly:

SBE Swiss BioEnergy AG (100 %), Sauter Verpachtung GmbH (100 %), Alois Sauter Landesprodukten-Großhandlung GmbH & Co. KG (100 %), Sauter GmbH (100 %), Compos Entsorgung GmbH (100 %), MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG (66 %), MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltungs GmbH (66 %), AIIEN GmbH (100 %), Autokontor Bayern GmbH (66 %), Autokontor Vertriebs GmbH (60 %), MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG (100 %), MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH (100 %), NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG (100 %), NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH (100 %) a NUW (74 %).

(35) Účelem podnikání NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH, MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltung GmbH, Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH a NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH je obchodní vedení a zastupování jiných podniků.

Obchodní vztahy

(36) Podle údajů Německa se pojem „Sauter-Gruppe“ (Sauterova skupina) na veřejnosti používá pouze v souvislosti se společnostmi Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung, Sauter Verpachtung a Compos Entsorgung, které úzce spolupracují v oblastech likvidace odpadů a dopravy. Na vozidlech společností Sauter Verpachtung a Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung se propaguje bionafta. Německo není schopno vysvětlit, proč úvěrové ústavy jako NordLB používají pro více podniků rodiny Sauterových pojem „*Gruppe*“(skupina).

(37) Podniky udržují četné obchodní styky, které podle údajů Německa nelze jednotlivě uvést:

([6]) NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH je komplementární společnost NUW.

(a) SBE Swiss BioEnergy AG bude jako generální dodavatel budovat pro navrženého příjemce, společnost NUW, zařízení na výrobu bionafty. Kromě toho bude tuto investici z části financovat a průběžně financovat investiční příspěvek. Společnost Sauter Verpachtung GmbH se v minulosti podílela jako generální dodavatel na budování zařízení na výrobu bioetanolu společnosti MBE GmbH a NBE GmbH stejně jako zařízení na výrobu bionafty společnosti MUW. Kromě toho vybudovala různé větrné elektrárny pro společnosti MUW a MBE. U svých podnikových čerpacích stanic tankují vozidla společností MBE a Autokontor Bayern.

(b) Compos Entsorgung GmbH používá pro likvidaci kalů z čističek většinou vozidla společností Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung GmbH a Sauter Verpachtung GmbH. Sauter Verpachtung sdílí správní budovu společně s podniky Compos Entsorgung GmbH a Autokontor Bayern GmbH.

(c) K zákazníkům společnosti MUW patří Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung, Autokontor Bayern, Sauter Verpachtung a MBE. SBE dodává společnosti MUW surový olej a rafinát pro další zpracování na bionaftu.

(d) Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung pronajímá budovy a plochy společnosti Autokontor Bayern a opravuje a udržuje vozidla společností Sauter Verpachtung, Autokontor Bayern, MBE a MUW. Tato firma provozuje podnikovou čerpací stanici pro společnosti MUW, MBE, Sauter Verpachtung a Autokontor Bayern.

(e) Po určitou dobu sdílely firmy MBE a Sauter Verpachtung společnou správní budovu. MBE poskytuje dopravní služby firmám Sauter Verpachtung a Autokontor Bayern.

(f) SBE spolupracuje se společnostmi MUW, NUW, MBE NBE a Autokontor Bayern.

Vztahy v oblastech vedení společnosti a personálu

(38) Jednatel společnosti NUW, pan Niesmann, byl dříve podnikovým vedoucím u MUW. Do roku 2004 pracoval jednatel společnosti MBE, dr. Klotz, jako prokurista u firmy Sauter Verpachtung.

(39) Majoritní vlastník podporovaného podniku, Daniela Sauterová, je jednatelkou firmy NBE.

(40) Pan Johne je prokuristou u firmy SBE a do prosince 2004 byl zaměstnán u společnosti MUW. Pan Heidenreich byl jednatelem u společnosti NBE, a poté převzal tutéž funkci u společnosti NUW.

(41) V jednotlivých případech přecházeli pracovníci z jednoho podniku rodiny Sauterových do jiného.

Dodavatelé a zákazníci rodiny Sauterových

(42) Podniky Bunge Deutschland GmbH a Cargill zásobují společnosti MUW a NUW rostlinným olejem. SBE je zákazníkem společností NUW, MUW, MBE a NBE.

6. POSOUZENÍ STATUTU MALÉHO A STŘEDNÍHO PODNIKU

Kritéria pro přirážku pro malé a střední podniky

(43) V příloze doporučení o malých a středních podnicích jsou malé a střední podniky definovány jako podniky, které zaměstnávají méně než 250 osob, dosahují ročního obratu nejvýše 50 mil. EUR *nebo* jejichž roční bilanční suma nepřesáhne 43 mil. EUR.

(44) V čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES je pojem podnik použit pro definici příjemce podpory. Jak potvrdil Soudní dvůr Evropských společenství ([7]), neomezuje se tento pojem pouze na jeden jediný právní subjekt, nýbrž může zahrnovat celou skupinu podniků.

(45) Podle platného rozhodnutí soudu může Komise nejprve přezkoumat, zda určitý podnik patří k určité skupině, která má být považována za hospodářskou jednotku, a teprve potom zjišťovat, zda příslušná skupina splňuje kritéria doporučení o malých a středních podnicích. Jestliže právně vzájemně oddělené fyzické nebo právnické osoby tvoří hospodářskou jednotku, je nutno s nimi pro účely práva hospodářské soutěže zacházet jako s jedním jediným podnikem. Kromě toho musí být zaručeno, že jsou vyloučeny právní organizační formy, jejichž prostřednictvím malé a střední podniky vytvářejí hospodářskou skupinu, jejíž síla zdaleka přesahuje sílu běžného malého a středního podniku, a že definice malých a středních podniků není obcházena čistě formálními aspekty. Soud prvního stupně Evropských společenství výslovně stanovil, že je zcela v pravomoci Komise, aby konstatovala, zda společnosti patřící k určitému koncernu lze považovat za jednu hospodářskou jednotku ([8]).

(46) Doporučení o malých a středních podnicích přijímá tento postoj. V čl. 3 odst. 3 jeho přílohy se stanoví, že podniky, které prostřednictvím fyzických osob nebo skupiny společně jednajících osob vykonávají dominantní vliv nad jinými podniky, jsou považovány za spojené podniky, jestliže tyto podniky zcela nebo částečně působí na tomtéž trhu nebo na sousedních trzích. Za sousední trh se považuje trh pro produkt nebo službu, který bezprostředně předchází příslušnému trhu nebo na něho navazuje.

(47) V rozsudku Soudního dvora ve věci Itálie/Komise ([9]) je přesně řečeno, jak může Komise při kontrole přípustnosti příplatku pro malé a střední podniky rozhodnout: „Jestliže

([7]) Rozsudek ESD ze dne 14. listopadu 1984 ve věci 323/82, *Intermills/Kommission*, Sb. rozh. 1984, 3808.

([8]) Rozsudek Soudu prvního stupně ze dne 14. října 2004 ve věci T-137/02, *Pollmeier Malchow/Kommission*, Sb. rozh. 2005, II-3541.

([9]) Rozsudek Soudního dvora ze dne 29. dubna 2004 ve věci C-91/01 *Itálie/Komise*, Sb. rozh. 2004, I-4355, marginální č. 54.

tedy podnik ve skutečnosti netrpí potížemi typickými pro malé a střední podniky, může Komise tuto zvýšenou podporu zamítnout. Povolení zvýšené podpory pro podniky, které i když splňují formální kritéria definice malých a středních podniků, netrpí potížemi typickými pro malé a střední podniky, by totiž porušovalo článek 87 Smlouvy o ES, jelikož takováto zvýšená podpora pravděpodobně ještě více naruší hospodářskou soutěž a tak změní obchodní podmínky způsobem, který odporuje společnému zájmu ve smyslu čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES."

(48) Komise považuje za nutné zkoumat faktory jako struktura podílů, identita jednatelů, stupeň hospodářského propojení a všechny ostatní vztahy příslušných podniků, aby mohla stanovit nutnost zvýšené intenzity podpory přijímajícího podniku. Na základě zmíněných principů Komise stanoví, zda společnost NUW splňuje kritéria definice malého a středního podniku a zda by mohla splňovat podmínky pro zvýšení intenzity podpory.

Vztahy mezi podniky rodiny Sauterových

(49) Struktura vlastnictví je hlavním kritériem pro analýzu práva kontroly v podniku. Umožňuje prokázat propojení mezi jednotlivými podniky a vyvozovat závěry o hospodářských jednotkách.

(50) S výjimkou společnosti NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH (žádný obrat, žádní zaměstnanci, bilanční částka 32 000 EUR), v níž má Daniela Sauterová 50 % podíl, kontroluje rodina Sauterových 15 podniků díky majoritním podílům (srovnej marginální číslo 34 a přílohu).

(51) Pokud se jedná o propojení mezi fyzickými osobami, které kontrolují jednotlivé podniky, zdají se být rodinné vztahy zvlášť úzké, jelikož podíly vlastní pouze šest osob.

(52) Daniela Sauterová vlastní většinu ve společnosti NUW (74 %), pro niž byl oznámen příplatek pro malé a střední podniky; je sestra Bernda a Clause Sauterových. Alois a Albertina Sauterovi jsou rodiče Daniely, Bernda a Clause Sauterových. Marion Sauterová je manželkou Clause Sautera. Daniela, Bernd, Claus, Alois a Albertina tudíž patří k tradiční „nejužší rodině" a Marion Sauterová je švagrová. Zdá se, že rodinné vztahy omezené pouze na šest fyzických osob se vyznačují zvláště vysokou kvalitou a intenzitou.

(53) Obchodní vztahy, jako například spojení na úrovni vedení podniku, překrývání ve vztazích k dodavatelům a k zákazníkům, společné používání logistiky (například dopravní prostředky, budovy a kancelářské prostory), se v tomto případě rovněž považují za kritéria pro spojení mezi podniky. Na základě těchto indikátorů lze prověřit, zda spojení přes fyzické osoby není jen neformální, nýbrž také formálně vede ke spojením u jednotlivých obchodních oblastí a obchodních činností.

(54) Podle údajů Německa udržují podniky tak hojné obchodní styky, že je nemožné je všechny rozepsat. SBE Swiss BioEnergy AG a Sauter Verpachtung fungují jako generální dodavatelé pro výstavbu zařízení na výrobu bioetanolu a bionafty, která jsou provozována podniky ve vlastnictví rodiny. Spolupráce mezi podniky kontrolovanými rodinou Sauterových zejména v oblasti dopravy, vedení podniku, personálu a zákazníků ukazuje, že činnosti jednotlivých podniků jsou vzájemně koordinovány a že je zde trvalá snaha o cílevědomé společné jednání.

(55) Tři jednoduché příklady, které Německo uvedlo za četné společné činnosti a spolupráci, objasňují spojení mezi jednotlivými podniky rodiny Sauterových: Na vozidlech firmy Sauter Verpachtung GmbH a Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG se propaguje bionafta. Firma Alois Sauter Landesprodukten-großhandlung GmbH & Co. KG kromě toho vlastní vrtulník, který používají všichni členové rodiny v rámci své obchodní činnosti. Tentýž podnik provádí údržbu a opravy vozidel firem Sauter Verpachtung GmbH, Autokontor Bayern GmbH, MBE a MUW.

(56) Vedle těchto obchodních styků se ukazují úzká spojení mezi členy rodiny Sauterových také v četných realitních společnostech a společnostech na využití větrné energie.

(57) Proto Komise zastává názor, že skupinu podniků je nutno považovat za jednotku také z hospodářského hlediska. Především na základě spojení fyzických osob – rodiny Sauterových – ale také na základě jejich obchodních styků a organizačních vazeb může rodina Sauterových bez problémů koordinovat nejen svoji obchodní činnost, nýbrž také svůj strategický rozvoj jako skupina. Vazby mezi podniky nejsou nové, nýbrž se zdá, že jsou založeny na společné historii a na plánovaném společném rozvoji.

(58) Na internetu se podniky Landesprodukten-Großhandlung GmbH, Sauter GmbH, Compos Entsorgung GmbH, MUW GmbH, AIIEN GmbH, Autokontor Bayern GmbH a Biodiesel Production S.A na adrese http://www.sauter-logistik.de/Sauter_Gruppe.htm samy prezentují jako Sauter-Gruppe (skupina Sauter), což také poukazuje na společné hospodářské jednání.

(59) Kromě toho označují banky jako NordLB několik podniků kontrolovaných rodinou Sauterových jako „Sauter-Gruppe" (skupina Sauter). Vystupování podniků rodiny Sauterových jako skupiny potvrzuje analýza banky. Německo nebylo schopno vysvětlit, proč banky na tyto sporné podniky odkazují tímto způsobem.

(60) Konkrétní obchodní styky mezi společností NUW a SBE Swiss BioEnergy AG zdůrazňují rozsáhlé propojení společnosti NUW se sítí podniků ve vlastnictví rodiny Sauterových. Jak již bylo uvedeno, bude firma SBE Swiss BioEnergy AG stavět jako generální dodavatel pro navrženého příjemce, společnost NUW, zařízení na výrobu bionafty. Kromě toho bude firma SBE investici z části financovat a průběžně financovat investiční příspěvek.

(61) Z informací předaných Německem (srovnej odstavce 4 a 5) Komise vyvodila závěr, že podniky, v nichž členové rodiny Sauterových vlastní sami nebo společně majoritu, patří k jediné hospodářské jednotce. Je zřejmé, že členové rodiny tvoří společně jednající skupinu osob ve smyslu čl. 3 odst. 3 přílohy doporučení o malých a středních podnicích a ve své obchodní činnosti jednají společně.

(62) Různé podniky vyvíjejí rozsáhlou činnost na stejných nebo sousedních trzích. V této souvislosti nutno zdůraznit, že společnosti NUW, MUW, MBE a NBE dodávají své výrobky firmě SBE Swiss BioEnergy AG a že tři podniky skupiny (společnosti NUW, NBE a MBE) prodávají svou produkci velkým ropným koncernům. Na druhé straně nakupuje jak společnost NUW, tak také MUW svůj rostlinný olej, který je nejdůležitějším výchozím polotovarem, od firem Bunge Deutschland GmbH a Cargill GmbH. Rovněž se zdá být důležité, že firma SBE Swiss BioEnergy AG buduje, ale také provozuje chemická zařízení na výrobu biopaliv – takováto výrobní zařízení jsou provozována různými podniky ve vlastnictví rodiny Sauterových – a že firma SBE Swiss BioEnergy AG také obchoduje s biopalivy. Firmy Sauter Verpachtung GmbH, Alois Sauter Landesproduktenhandlung a Autokontor Bayern jsou zjevně aktivní v oblasti dopravních služeb, které mohou veškeré podniky skupiny ve větším rozsahu potřebovat a využívat v případě, že je to nutné. Koneckonců jsou jak bionafta, tak také bioetanol pohonné hmoty pro vozidla. S ohledem na analýzu sousedních trhů je nepodstatné, že bionaftu používají přímo nákladní automobily, zatímco bioetanol se mísí s minerálními oleji a používají ho osobní automobily. Oba produkty se prodávají přes podobné, nebo dokonce tytéž obchodní a odbytové kanály a nakonec je spotřebovávají vozidla pro dopravní služby. Z těchto důvodů je nutno při prověřování statutu malého a středního podniku společnosti NUW sloučit počet zaměstnanců a finanční data podniků.

Referenční rok

(63) Podle doporučení Komise o malých a středních podnicích je při prověřování otázky, zda se v případě přijímajícího podniku jedná o malý nebo střední podnik, nutno vzít jako referenční rok ten rok, na který se vztahuje poslední roční závěrka. Podnik, který překročí prahové hodnoty pro počet zaměstnanců nebo finanční prahové hodnoty, ztratí statut malého a středního podniku pouze tehdy, jestliže se to opakuje i ve dvou po sobě následujících hospodářských letech. U nově založeného podniku, který ještě nemůže předložit závěrku za úplné účetní období, se příslušné hodnoty v běžném hospodářském roce odhadují v dobré víře.

(64) Nezávisle na letech, která jsou brána v úvahu (2002, 2003, 2004 a 2005), skupina Sauter průběžně překračovala prahové hodnoty pro roční obrat a pro roční bilanční sumu. V letech 2004 a 2005 byly překročeny veškeré prahové hodnoty včetně počtu pracovníků.

Údaje o zaměstnanosti a finanční data skupiny Sauter

(65) Z informací předložených Německem vyplývají pro podniky, které se nacházejí v majoritním vlastnictví rodiny Sauterových (bez NUW Verwaltung GmbH), pro léta 2002, 2003, 2004 a 2005 následující údaje o zaměstnanosti a finanční data:

	2002	2003	2004	2005
Zaměstnanci	122	164	332	412
Roční obrat v eurech	79 819 124	107 082 928	296 332 725	421 855 238
Roční bilanční suma v eurech	135 966 984	327 657 218	331 071 069	404 652 910

Přesnější údaje o stavu zaměstnanců a o finančních datech jednotlivých podniků obsahuje příloha.

(66) V příloze doporučení Komise o malých a středních podnicích jsou malé a střední podniky definovány jako podniky, které zaměstnávají méně než 250 osob a které buď dosahují ročního obratu nejvýše 50 mil. EUR nebo jejichž roční bilanční suma nepřesáhne 43 mil. EUR. Zatímco skupina Sauter překračuje v letech 2002 a 2003 prahové hodnoty ročního obratu a roční bilanční sumy, v letech 2004 a 2005 překračuje dokonce všechna tři kritéria. Společnost NUW jako podnik této skupiny tudíž nemůže být považována za malý a střední podnik a v důsledku toho nemá nárok na příplatek pro malé a střední podniky.

(67) Vzhledem ke struktuře skupiny Sauter, ke vztahům mezi společníky jednotlivých podniků a vzhledem k hospodářským propojením mezi jednotlivými společnostmi skupiny se kromě toho zdá, že ani skupina jako celek, ani společnost NUW jako člen této skupiny nejsou konfrontovány s typickými potížemi malého a středního podniku: s ohledem na obrat a na roční bilanční sumu skupiny je nutno vycházet z toho, že společnost NUW má neomezený přístup k finančním trhům a plánovanou investici může financovat za podobných podmínek jako každý velký podnik.

(68) Přinejmenším k zákazníkům společností NUW, NBE a MBE patří velké petrochemické podniky. Proto jsou členové skupiny Sauter schopni dodávat za hranice regionálního nebo německého trhu. Zejména prostřednictvím SBE Swiss BioEnergy AG mají rovněž přístup k potřebné technologii. Jelikož jsou různí členové skupiny aktivní na různých úrovních výrobního a odbytového řetězce, je skupina

Sauter schopna jednat jako integrovaná skupina – a nikoli jako typický malý a střední podnik. Komise dospěla k závěru, že společnost NUW a skupina Sauter netvoří malý a střední podnik ve smyslu definice doporučení o malých a středních podnicích, a že tudíž netrpí typickými nevýhodami malých a středních podniků. Nejsou tudíž oprávněni získat bonus pro malý a střední podnik.

7. ZÁVĚR

(69) S ohledem na všechna fakta, která byla Komisi sdělena, došla Komise k závěru, že státní podpora, kterou Německo hodlá poskytnout společnosti NUW formou příplatku pro malý a střední podnik, by měla být ohodnocena jako neslučitelná se společným trhem,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Podpora, kterou chce Německo poskytnout ve prospěch společnosti NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG formou příplatku pro malé a střední podniky, je neslučitelná se společným trhem. Z tohoto důvodu nesmí být tato podpora poskytnuta.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno Spolkové republice Německo.

V Bruselu dne 7. června 2006.

Za Komisi

Neelie KROES

členka Komise

PŘÍLOHA

Podniky rodiny Sauterových podle informací poskytnutých Německem

Podíly															
Bernd Sauter:	33 %	Bernd Sauter:	33 %	Mario Biele:	1 %			Bernd Sauter:	12 %	Bernd Sauter:	12 %				
Claus Sauter:	33 %	Claus Sauter:	33 %	Karl-Heinz	1 %			Claus Sauter:	12 %	Claus Sauter:	12 %				
Dr. Georg Pollert:	34 %	Dr. Georg Pollert:	34 %	Reipert: Daniela	74 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	50 %
				Sauter: Dr. Georg Pollert:	24 %	Dr. Georg Pollert:	50 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	50 %	Marion Sauter:	50 %

Jednatel															
Dr. Georg Pollert		Dr. Georg Pollert		Theodor Niesmann		Theodor Niesmann		Dr. Bernd Klotz		Dr. Bernd Klotz		Daniela Sauter & Klaus-Dieter Bettin		Daniela Sauter & Klaus-Dieter Bettin	
MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG		MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltungs GmbH		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG		NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH		NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG	
zastoupena MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH				zastoupena NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke Verwaltung GmbH						zastoupena MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH				zastoupena Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH	
Produkt: bionafta		Produkt: bionafta		Produkt: bionafta		Produkt: bionafta		Produkt: bioetanol		Produkt: bioetanol		Produkt: bioetanol		Produkt: bioetanol	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
Obrat: Bilanční	110 358 000	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	4 104 087	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	12 531 681
suma: Počet zaměst-	73 788 863	suma: Počet zaměst-	48 084	suma: Počet zaměst-	25 085 041	suma: Počet zaměst-	28 000	suma: Počet zaměst-	48 084	suma: Počet zaměst-	60 894 944	suma: Počet zaměst-	36 147	suma: Počet zaměst-	67 919 722
nanců:	44	nanců:	0	nanců:	2	nanců:	0	nanců:	0	nanců:	76	nanců:	0	nanců:	65
2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR
(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)	
Obrat: Bilanční	120 000 000	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	10 200 000	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	26 135 000	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	35 300 000
suma: Počet zaměst-	60 000 000	suma: Počet zaměst-	50 000	suma: Počet zaměst-	48 000 000	suma: Počet zaměst-	32 000	suma: Počet zaměst-	50 000	suma: Počet zaměst-	60 900 000	suma: Počet zaměst-	40.000	suma: Počet zaměst-	70 000 000
nanců:	44	nanců:	0	nanců:	45	nanců:	0	nanců:	0	nanců:	95	nanců:	0	nanců:	70

odíly															
Bernd Sauter:	40 %	Albertina Sauter:	25 %	Bernd Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	50 %								
Claus Sauter:	40 %	Alois Sauter:	25 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	100 %	Bernd Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	33,33 %	Bernd Sauter:	40 %
Daniela Sauter:	20 %	Bernd Sauter:	25 %	Sauter GmbH:	0 %					Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	33,33 %	Claus Sauter:	20 %
		Claus Sauter:	25 %									Roland Koch:	33,33 %	Roland Koch:	40 %

Jednatel															
Claus Sauter		Bernd Sauter & Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter		Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter & Roland Koch		Roland Koch	
SBE Swiss BioEnergie AG		Sauter Verpachtung GmbH		Alois Sauter Landesprodukten-Großhandlung GmbH & Co. KG		Sauter GmbH		Compos Entsorgungs GmbH		ALLEN GmbH		Autorkontor Bayern GmbH		Autokontor Vertriebs GmbH	
Obchodování s biogenními pohonnými hmotami		Pronájem, pacht, obchodování, zpracování a prodej obnovitelných surovin		*zastoupen prostřednictvím Sauter GmbH* Obchodování se zemědělskými produkty		Obchodování se zemědělskými produkty		Likvidace kalů z čističek a kompost		Zařízení na výrobu energie		Obsluha a prodej vozidel, doprava		Obsluha a prodej vozidel, doprava	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
Obrat: Bilanční	41 923 832	Obrat: Bilanční	99 610 485	Obrat: Bilanční	5 078 988	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	1 120 786	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	18 203 975	Obrat: Bilanční	3 400 000
suma: Počet zaměst-	33 947 576	suma: Počet zaměst-	54 695 450	suma: Počet zaměst-	5 938 678	suma: Počet zaměst-	41 790	suma: Počet zaměst-	1 787 142	suma: Počet zaměst-	1 442 219	suma: Počet zaměst-	4 006 114	suma: Počet zaměst-	1 400 000
nanců:	4	nanců:	61	nanců:	37	nanců:	0	nanců:	4	nanců:	0	nanců:	32	nanců:	7
2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR
(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)		(Odhad)	
Obrat: Bilanční	172 220 238	Obrat: Bilanční	25 000 000	Obrat: Bilanční	4 800 000	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	1 200 000	Obrat: Bilanční	0	Obrat: Bilanční	27 000 000	Obrat: Bilanční	0
suma: Počet zaměst-	95 677 910	suma: Počet zaměst-	55 000 000	suma: Počet zaměst-	5 900 000	suma: Počet zaměst-	43 000	suma: Počet zaměst-	1 800 000	suma: Počet zaměst-	1 100 000	suma: Počet zaměst-	6 000 000	suma: Počet zaměst-	100 000
nanců:	7	nanců:	50	nanců:	37	nanců:	0	nanců:	4	nanců:	0	nanců:	60	nanců:	0